

# Pe la montanye = A la montagne

Autor(en): **Djan / E.D.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **78 (1951)**

Heft 6

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227742>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## La page Fribourgeoise

### Pe la montanye

Mè-j-êmi, chi titre vo di rin ? I vu portan pâ vo fére on dichkoure chu la montanye è chu chin ke li chè pâchè. L'è veré ke chtou dzoua pachâ, vo-ji pu lyère din lè gajètè ti lè mâlâ arouvâ i pourè dzin ke li châbron. Vo-j-ôtro, dzin dou bâ, ourâdè vothrè kâ è balyidè po hou ke l'an to pêrdù din dè-j-èvalantzè. Lè méjon, lè bithè, le fin, lè badyè, to chin chè pou rèfère. Ma hou ke l'an pêrdù la ya, nekouè la lou rèfarè ? Lâ, mon Dyu ! I no fô préyi por là.

Ma vouè, i vu vo kontâ na fâcha ke l'è arouvâye din le to vilyo tin, a la montanye, din na méjon bâtya bin galyâ hôta. E kemin din chi tin, lè dzin iran pâ ache bin alèvâ tyè ora, i chè pachâvè di-j-afère monchtramin drôlo. Lyèdè-vi chin po vo-j-in rendre konto.

Don, on kou, tin le to vilyo tin, on devêlené d'outon, le pére-gran dè la méjon l'a frèjâ cha pupa è ly'è modâ po lè-j-ôtro mondo. On di bouébo l'è adon déchindu ou bâ vè l'inkourâ po li anonhyi chin è prindre dzoua po l'intêrèmin. Kan l'an-jou devejâ na vouèrbèta, le dzouno ch'è rèbetâ in route po rintrâ. Fô vo dre ke chè pachâvè ou mi dè novembre. Le lindèman dè chin, l'a keminhyi a nèvé a grôchè patè kemin le plyan d'la man. L'a nyu to le dzoua, onko le lindèman è achèbin le chorèlindèman, ke ma fê, n-in-d-è bin tzejê trè pi. Trè pi dè nê, chin fâ bin on mètre è avu on mètre dè nê, kemin chalyi ?

Lè dzin d'la méjon l'an adon de ke rêmètran l'intêrèmin a plye tâ, kan le tin cheré mèlyâ. Ma ha nê l'è chobrâye è tré mê d'evê chè chon pachâ dinche. Le chèna l'a rèvou le mouâ a la lodze, po ke chi a la frètchâ in dejin :

— No l'intêrèrin dèfuri. Tyè volinno fére d'ôtro ?

### A la montagne

*Chers amis lecteurs, ce titre ne vous dit rien ? Je ne veux pourtant pas vous faire un discours sur la montagne ou ce qui s'y passe, non. Il est vrai que ces jours derniers vous avez pu lire dans les journaux tous les malheurs arrivés aux pauvres gens qui y ont leur domicile. Vous, gens de la plaine, ouvrez vos cœurs et donnez pour ceux qui ont tout perdu dans les avalanches. Les maisons, les bêtes, le foin, les outils, toutes ces choses se remplacent. Mais pour ceux qui ont perdu la vie, qui la leur redonnera ? Hélas ! Il faut prier pour eux.*

*Mais aujourd'hui, je veux vous raconter un fait qui s'est passé dans le vieux temps, à la montagne, dans une maison haut perchée. Et comme dans ces temps reculés, les gens n'étaient pas aussi bien civilisés qu'à l'heure actuelle, il se passait des choses bien drôles. Lisez seulement ceci pour vous en rendre compte.*

*Donc, une fois, par un soir d'automne, le grand-père de la famille est décédé. Un de ses petits-fils est alors descendu chez le curé pour lui annoncer ce décès et prendre jour pour l'enterrement. Après avoir discuté un peu, le visiteur se remet en route pour rentrer. Cela se passait au mois de novembre. Le lendemain, la neige s'est mise à tomber, trois jours de file, à si gros flocons qu'il y en avait bien trois pieds. Et avec un mètre de neige, comment sortir ?*

*Les gens de la maison, après s'être concertés, ont décidé de remettre l'enterrement du grand-père à un temps meilleur. Ils ont donc mis le corps dans une remise, pour qu'il soit au frais. Mais cette neige dura plus de trois mois. Le père dit alors :*

— *Dans ces conditions, nous l'enterrons le printemps prochain.*

L'evê ch'è pachâ dinche. L'inkourâ ch'è bin moujâ ke pêr lé d'amon, lou falyi atindre le bon tin. Trè pi dè nê ! Ma lè bouébo, lâ, po lou pachâ le tin, alâvan brakounâ. Pê lè hôte, nyon lè viyé è lè jandârme chobrâvan ou tzô.

Le furi è le rèlin chon arouvâ. Ma du lé-hô, nyon arouvâvè. L'inkourâ l'a keminhyi a vini in pochyin. To por on dzoua, i prin cha krochèta è modè po vère chin ke chè pachâvè pêr lé-hô. In-n-arouvin, i rinkontrè on di bouébo d'la méjon è li di :

— Bondzoua, me-n-êmi, kemin va-the pèrinke ?

— O ! pâ tru mô, Moncheu !

— E kan moujâdè-vo intêrà le pére-gran ?

— Le pére-gran ? Tyin pére-gran ?

— Ma vothron pére-gran ke l'è mouâ d'outon ?

— A, chti kou lé chu... Kemin mè fô-the vo chin dre, Moncheu ! Vo fô pâ l'avê a dèpi, ma, konprindè, pêr inke no chin on bokon tzahyâ è no-j-an inplyéyi le pére-gran por itchi !... N-in châbrè rinmé tyè na kuche...

*Djan-di-Tenêvro.*

### Vocabulaire

Vouè : *Aujourd'hui.*

La fâcha : *La farce, le fait.*

Bâti, bâtya : *Bâti, construit.*

Lyèdè-vi : *Lisez donc (pop. Lisez-voir).*

On devêlené d'outon : *Un soir d'automne (mot à mot : devers le soir).*

Frèjâ cha pupa : *Casser sa pipe, c'est-à-dire mourir.*

Modâ po lè-j-ôtro mondo : *Partir pour l'autre monde.*

Ou bâ : *Au bas, c'est-à-dire dans la plaine.*

L'inkourâ : *Le curé.*

Dèvejâ : *Parler, deviser.*

Na vouërba, vouèrbèta : *Un moment, un petit moment.*

Nèevê a grôchè patè : *Neiger à gros flocons*

Kemin le pylan d'la man : *Des flocons gros comme la paume de la main.*

L'a nyu : *Il a neigé.*

*L'hiver s'est passé ainsi. Le bon curé a bien pensé qu'avec un temps pareil ces gens ne pouvaient pas sortir. Il fallait attendre le bon temps. Avec trois pieds de neige ! Mais les garçons, eux, se passaient le temps en allant braconner. Les gendarmes ne pouvant pas monter non plus, étaient obligés de les laisser tranquilles.*

*Le printemps finit par revenir. Mais depuis là-haut, personne ne descendait... Le curé était en souci. Que se passait-il ? N'y tenant plus, par un beau jour, il prit son bâton et se mit à grimper. En arrivant près de la maison du mort, il rencontra un des garçons et lui dit :*

— *Bonjour, mon ami ! Comment cela va-t-il par ici ?*

— *Oh ! pas trop mal, Monsieur le curé !*

— *Et quand pensez-vous enterrer votre grand-père ?*

— *Notre grand-père !... Quel grand-père ?*

— *Mais votre grand-père mort l'automne dernier ?*

— *Ah ! cette fois j'y suis ! Comment me faut-il vous dire cela ?... Je vous en prie, ne prenez pas cela en mauvaise part. Par ici, on est un peu braconnier et nous avons employé le grand-papa pour appâter les bêtes sauvages. Il ne nous reste plus qu'une jambe...*

E. D.

Ma fê : *Ma foi.*

Trè pi : *Trois pieds (3 × 33 cm.)*

Chalyi : *Sortir.*

Rèvoudre, rèvou : *Réduire, rentrer, remiser.*

La lodze : *La remise.*

Dèfuri : *Le printemps.*

Le rèlin : *La fonte des neiges, le dégel.*

Le pochyin : *Le souci.*

La krochèta : *La canne.*

Modâ : *Partir, se mettre en route.*

Moujâ : *Penser.*

Itchî : *Appâter, attirer.*